

Der treff hòt se gahòltn en sònsta as ist verpai en sitz van Bersntoler Kulturinstitut en Palai

Holz-legno: an seminar ver za klòffen van bichteste produkt van bòlt

De relatorn hom klòfft van bòlt, van pa'm, va de gschicht van Tol, van gruam ont va de Sog van Rindel



En sònsta as ist verpai, en sitz van Bersntoler Kulturinstitut en Palai hòt se gahòltn der seminar "Holz Legno, elementi per la storia di una risorsa locale". Der treff ist kemmen organisiart van Insitut pet de unterstütz va de Region ont va de Provinz. S holz ist òlbe bichte gaben ver en Tol, abia ver òlla de gamoa'schòftn van Alpn. De lait hom s en vil vorm praucht: ver za mòchen ont ver za decken de haiser, ver de mobilie, ver za bermen se, ver za kochen s èssn, ver za verkaven, ver za ziachen araus s kupfer ont s silber van stoa'. Der seminar ist kemmen organisiart ver za verstea' pesser abia as ist s praucht kemmen en de jorzaitn. A paispil ist de Sog van Rindel,

a naia sezion van Bersntoler Museum garo augatun. De relatorn as hom klòfft sai' secks gaben. S hòt u' pfonk der dokter Mauro Nequirito van Soprintendenza Beni librari, archivistici e archeologici va de Provinz. Er hòt klòfft van tiroler gasetz asn holz vour en krieg ont van sèll as ist tsechen en Tol en de lestn jorzaitn. Der relator ist noch za mòchen an untersuach asn

tema van "Regole": gamoa'schòftn va mentschn as hom praucht òlla zòmm de balder ont de boan. De dokumentn asn doi tema sai' vil ober vil vert sai' sa hòrt za vinnen. De doin kòrtn song ens as der prauch van bòlt va de gamoa' hòt òlbe probleme gem. Ver za verstea' bos as ist tsechen en Bersntol ist ganua lisnen s sèll as hòt kontart de professoren Giuliana Sellan,

de zboate relatore. De hòt kontart de gschicht van Tol, de kultur ont de birtschòft ont de relazion zbischn de bersntoler gamoa'schòft ont de òndern. Ont de hòt kontart de gschicht van gruam ont van knòppn. De familie as sai' kemmen en Tol, hom kriakt en zins an hoff va 20, 25 hektar. De hom haiser ont stelder augamòcht, de hom de acker

paut ont de hom de bisn gama't. De balder sai' va de gamoa' gaben bavai de familie hom mear noat va acker ont va bisn gahòp. A ker zait derno, sai' kemmen Tol de knòppn ver za ziachen araus mineraln van pèrng. Zan earstn hom silber tsuacht ont dòra kupfer. De hom vil holz praucht ver za mòchen koul ont de hom vil strittn pet de pauer being en dòs. Vil dokumentn kontarn prope de doin gschichtn. De dritte relatorn sai' gaben de arkitetkn Giovanni ont Roberto Pezzato. De hom patschrim abia as ist kemmen praucht s holz en Tol, as ist der material mear praucht. De pa'm as se hòm mear praucht sai' tschupp, larch, kestra'm ont puach. Ver bos sai' sa praucht kemmen? Iberhaupt ver de haiser, ver de stelder ver de miln ont ver de song. Dòra ver òndra praich aa. Der viarte relator ist gaben Remo Tomasetti van Centro documentazione delle attività del bosco, vraischòft as hòt sitz en Tesin ver za zoang ont ver za studiarn de balder ont de òrbetn van bòlt. Er hòt patschrim de funzionen van bòlt ont er hòt verstea' gamòcht bavai as ist

asou bichte za hòlten en guat. Dòra hòt klòfft der bòltpahalter Maurizio Beber, as òrbetet en Tol. Er hòt kontart de gschicht ont de probleme van bòlt va Palai. De lest relatore ist gaben de konservatoren van Bersntoler Kulturinstitut Claudia Marchesoni, as hòt kontart de gschicht va de Sog van Rindel. Der doi seminar ist gaben an schea'n treff ver za klòffen van an bichtegen tema. Gabis sai' arauskemmen vil punktn za vertiaven ont gabis òlls sai' sa vortgongen a ker raicher.

S beirterpuach:
de gamoa'schòft: comunità
s gasetz: legge
LORENZA GROFF

LIABA LAIT
PERIODICO DELLA
COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)

e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73
Fax 0039 0461.54.02.21

Abia ist s gòngen der earst bando van Oa'ne ver en ourt?

Zuazoln en Bersntol

As de sait va de 22 van schanmikeeal hom ber tschrim as de Provinzaljunta, pet en ausrot numer 2312, hòt bider augatun der Oa'ne ver en ourt van Bersntol. De hòt gabèckslt de kritern va zòmmhong ont de hòt innpfiart a por naia regln en gasetz. En sèll artikl hom ber tsechen de naiektn van doi nai bando. laz enveze, secher abia as ist gòngen der earst bando, sperrt en 2009. Der Oa'neprotokòll van Oa'ne ver en ourt ist kemmen untterschrim as de 19 van prochet van 2008 en Gamoa'sol va Palai, zbischn der viarer van Oa'ne, Damiano Fontanari ont der President van de Provinzaljunta Lorenzo Dellai. Der doi dokument ist kemmen tschrim schoa' van 2005 envire van Oa'netisch, gamòcht van derstelln van omtn ont vraischòftn van Tol. S inser Tol hòt koa' punkt va kròft ont de ziln ver za gea' envire sai' de identitet ont s belln se verpersern. En earste bando de vrong ver za

kriang a zuazol sai' 98 gaben ver laischiar nai'n milionen va euro. De vrong sai' kemmen toalt en sektorn. De mearestn hom pfrok a zuazol ver za verpersern s lòntschòft: de hom pfrok za richtn aus de stelder, za kaven naia maschi'n ont asou envire. En doi sektor de vrong sai' 69 gaben, ver laischiar vinf milionen va euro. S zboate toal ist gaben s sèll van turismus, van hòndl ont van hòntbèrk. Men mias song as de vrong en turismus sai' bea'ne gaben, minder van sèlln as se hattn se gabòrtet. En sèll van hòntbèrk ont va kloa'na firmen, sai' kemmen pfrok zuazoln lai ver za kaven naia maschi'n. De vrong en doi toal 16 gaben, ver laischiar zboa milionen va euro. S dritte toal va zuazol ist s sell za verpersern s lem en de lait van Tol pet naia dinstn, òrbetn as de kultur ont ver za ausrichtn s zentrum van derver. De vrong sai' vil gaben, iberhaupt ver za richtn aus de haiser. De sai' 13 gaben, ver laischiar

zboa milionen va euro. S viarte toal ist s sèll va de umbèlt bou as ist kemmen ogem a vrog aloa' ver 60 tausnt euro. Vil lait hattn toalganommen en Oa'ne ver en ourt ober de hom nèt gameicht bavai de hom noat za bècksln der prg. De projekt n sai' kemmen austschau van Oa'netisch, ont de sèll as gea' no en ziln van Oa'ne ver en Ourt hom gameicht vrong s bècksl. Ber hoffen as de amministrazionien barn verstea' abia as ist bichte der doi strument ver za gea' envire ont ver za lònge nèt gea' s inser Tol. Ver za riven, de lait hom pfrok iberhaupt za kaven naia maschi'n, de vrong en turismus sai' bea'ne gaben ont vil tantn vrong za richtn aus de hittn, ober dòs mu nèt zuazolt kemmen van Oa'ne ver en Ourt. laz ist u' pfonk der zboate bando. Ber barn sechen... De vrong miasn ogem kemmen vour de 29 van moi 2011. Òndra informazionen sai' en internet as de sait www.pattomocheni.it oder men



Aussicht van Tol

mu vrong en Tirl van Oa'ne ver en ourt en Gamoa'sitz va Oachpèrg.

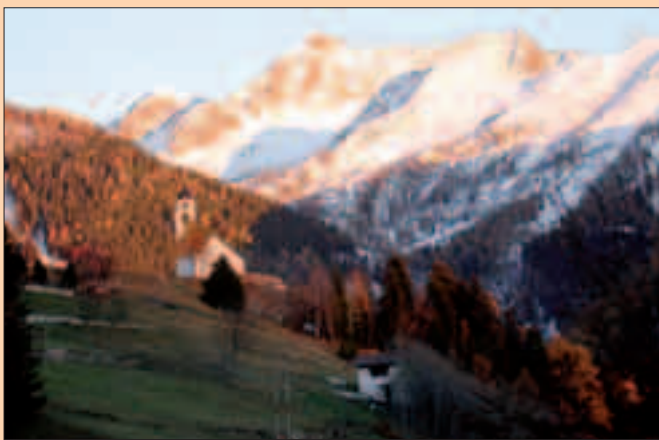
Sbeirterpuach:
der Oa'ne ver en ourt: Patto
Territoriale
de Kritern va zòmmhong: criteri di
coerenza

der Oa'netisch: tavolo di
concertazione
der Oa'ne protokòll: protocollo
d'intesa
de lòntschòft: agricoltura
S hòntbèrk: artigianato
de birtschòft: economia
LORENZA GROFF

Domani al via «Pezenland & La Valle incantata»

Mercatini di Natale: perché?

Il Natale 2010 vedrà alcune piazze di Pergine riempirsi delle luci, dei profumi e delle cassette dei tradizionali mercatini. Sulle pagine dei quotidiani abbiamo più volte letto lo scetticismo degli abitanti della città, nonché le critiche da parte dei paesi limitrofi, i quali già da qualche anno organizzano lo stesso evento. Insieme abbiamo poi dibattuto e discusso su quel "Perzenland - La Valle incantata" che ci era apparso come un soprano. E ora? La Valle del Fersina è pronta (o quasi!) a partecipare con Pergine alla realizzazione di quello che viene presentato come l'evento dell'anno per le due comunità: "Perzenland & La Valle incantata. Il villaggio delle meraviglie". Ma permettetemi di fermare il tempo per un attimo e di riflettere su questa iniziativa. Certamente in molti vi vedranno una grande opportunità per la promozione turistica e l'artigianato locale. Io invece non riesco ad evitare di scontrar-



Palù del Fersina/Palai en Bersntol

mi con la domanda che credo ci si dovrebbe porre più spesso: perché? I mercatini di Natale sono un emblema

del commercio, la quintessenza di quello che chiamerei "il consumismo mordi e fuggi". Centinaia, migliaia di

persone che in queste settimane si accalcano e si spingono lungo le bancarelle piene di prodotti perlopiù legati al tema del Santo Natale. Presepi, stelle e angioletti, perle e palle di vetro, vin brulé e assaggi della gastronomia locale. Insomma, ciò che conta è vendere! E attenzione al verbo utilizzato, perché di questi tempi "il comprare" è diventato un lusso, e di quella massa di gente di cui abbiamo parlato prima, in pochi si fermano ad acquistare qualcosa. Allora la domanda mi sorge spontanea: perché la Valle del Fersina dovrebbe partecipare all'organizzazione dei mercatini di Natale a Pergine? E soprattutto qual è il suo ruolo nel villaggio delle meraviglie? Una risposta chiara e condivisa l'abbiamo sentita durante le serate di

fine agosto: perché è qui che il mondo è incantato, è qui che si trova quello che il turista del nuovo millennio cerca, e lasciatemelo dire, anche i veri mòcheni vivono qui! Io però vorrei proporre un'altra riflessione, piuttosto critica, poco lusinghiera ma dai propositi costruttivi. La Valle incantata non ha bisogno dei mercatini di Natale, ma di artigiani e artisti che possano vivere della propria arte e ai quali venga riconosciuta la propria bravura e la propria unicità attraverso una attenta, personalizzata e continua promozione. La Valle incantata non ha bisogno delle casette a Pergine per far conoscere i propri prodotti tipici, ma di alberghi e ristoranti che si impegnano a offrire il meglio della gastronomia locale tutto l'anno (e ne

abbiamo qualche ottimo esempio a Roveda). La Valle incantata non ha ancora le risorse (uomini, prodotti e tempo) per riempire sette giorni su sette la piazzetta di Palazzo Ippoliti, ma piuttosto per proporre eventi, manifestazioni, passeggiate, se vogliamo anche mercatini, in Valle e in alcune giornate durante l'intera stagione invernale, ferma restando un'organizzazione anticipata e una promozione a largo raggio. Insomma amici lasciatemelo dire, la Valle incantata non ha bisogno degli gnomi del villaggio delle meraviglie, ma di un magico Schratl del Bersntol che al più presto disincauti gli abitanti di queste montagne, permetta loro di comprendere il vero valore mòcheno e soprattutto faccia venir a tutti la voglia di lavorare di più, in modo che la valle venga finalmente proiettata verso quello sviluppo che i mòcheni sognano e meritano da sempre.
PATRIZIA BOCHER